

**A SUBTITLING ANALYSIS OF CONJUNCTION
IN *PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME* MOVIE**



RESEARCH PAPER

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department**

by:

DEDY CAHYO WIBOWO

A. 320080045

**SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

2013

APPROVAL

**A SUBTITLING ANALYSIS OF CONJUNCTION
IN *PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME* MOVIE**

RESEARCH PAPER

by:

DEDY CAHYO WIBOWO
A. 320080045

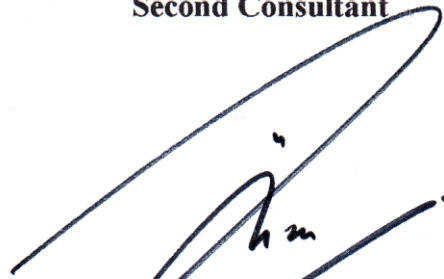
Approved to be Examined by:

First Consultant



Dra. Dwi Haryanti, M.Hum

Second Consultant



Dr. Anam Sutopo, M.Hum

ACCEPTANCE

RESEARCH PAPER

**A SUBTITLING ANALYSIS OF CONJUNCTION
IN *PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME* MOVIE**

Accepted and Approved by the Board of Examiners
School of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta
On January 2013

Team of Examiners:

1. Dra. Dwi Haryanti, M.Hum

(Chair Person)

2. Dr. Anam Sutopo, M.Hum


(Member I)

3. Drs. Maryadi, MA

(Member II)

(.....)
(.....)
(.....)

Dean


Drs. Sofyan Anif, M.Si.
NIK. 547

TESTIMONY

On this occasion, I hereby assert that there is no plagiarism in this research paper. There is no other work that has been submitted to obtain the bachelor degree and as far as I am concerned there is no opinion that has been written or published before, except the written references which are referred in this paper and mentioned in the bibliography. If any incorrectness is proved in the future dealing with my statement above, I will be fully responsible.

Surakarta, Januari 2013

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dedy Cahyo Wibowo', written in a cursive style.

Dedy Cahyo Wibowo

MOTTO

Religion without science is blind. Science without religion is paralyzed.
(Albert Einstein)

Education's purpose is to replace an empty mind with an open one.
(Malcolm S. Forbes)

Education is the movement from darkness to light.
(Allan Bloom)

DEDICATION

This research paper is whole heartedly dedicated to:

- **My beloved parents**
- **My beloved brother**

ACKNOWLEDGMENT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Alhamdulillah Robbil 'aalamin, praise to Allah SWT, Lord of the world, the Most Merciful, the Most Beneficent, for giving an opportunity to the writer to finish writing this research paper. Praise to our greatest Prophet Muhammad SAW, his family, his companions, and his followers. Amin.

In addition, the writer would like to say his gratitude to everyone who have helped him in getting the completion of this research paper. They are:

1. Drs. H. Sofyan Anif, M. Si., the Dean of School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta,
2. Titis Setyabudi S.S. M. Hum, the Head of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta,
3. Dra. Dwi Haryanti, M.Hum, as the first consultant, who has given guidance, advice, correction, help, and information in completing this research paper,
4. Dr. Anam Sutopo, M.Hum, the second consultant, who has given help, advice, correction, and guidance during the arrangement of this research paper,
5. Drs. Maryadi, MA, as examiner, who has given suggestion, information, and correction of finishing this research paper,
6. All the lecturers of English Department of Muhammadiyah University of Surakarta who have given their knowledge to him,

7. My beloved parents “Bapak and Ibu”, for their unconditional love, prayer, support, patience, care, and all the sacrifices,
8. My beloved brother “dek Deny” , thanks for your love, support, spirit, and being my discussion partner,
9. My special someone’s “Tikasari”, thanks for your supports, accompany while backbreaking, and spirit.
10. My best friends, Yusuf, Febri, Anggoro, Yogi, Sabar, Trimo, Pras, Anugrah, thanks for all jokes, laugh, sweet friendship, and nice moments,
11. My friends in class B, Narko, Agung, Arif, Didik, Tendika, Sasa, Gunawan, Sayful, Tika, Rina, Ida, Aisyah, and all who cannot mention one by one, thanks for giving me a lot of experience,
12. All of his families, teachers, and friends that cannot be mentioned one by one, thanks for everything.

Finally, the writer deeply realizes that there are many weaknesses in this research paper. This is caused by the limitation in his capability and knowledge. Therefore, he would like to invite constructive comment and suggestion to make this research better.

Wassalamu’alaikum Wr. Wb.

Surakarta, Januari 2013



Dedy Cahyo Wibowo

TABLE OF CONTENT

COVER.....	i
APPROVAL.....	ii
ACCEPTANCE.....	iii
TESTIMONY.....	iv
MOTTO.....	v
DEDICATION.....	vi
ACKNOWLEDGMENT.....	vii
TABLE OF CONTENT.....	ix
SUMMARY.....	xii
CHAPTER I: INTRODUCTION.....	1
A. Background of the Study.....	1
B. Previous Study.....	5
C. Limitation of the Study.....	7
D. Problem Statement.....	7
E. Objective of the Study.....	7
F. Benefit of the Study.....	8
G. Research Paper Organization.....	9
CHAPTER II: UNDERLYING THEORY.....	10
A. Translation.....	10
1. Notion of Translation.....	10
2. Meaning in Translation.....	11
3. Process of Translation.....	13

4. Translation Strategies.....	14
B. Subtitling.....	17
1. Notion of Subtitling.....	17
2. Types of Subtitling.....	18
3. The Equivalence.....	19
C. Conjunction.....	21
1. Notion of English Conjunction.....	21
2. Types of English Conjunction.....	22
3. Forms of Conjunction.....	25
4. Functions of Conjunction.....	26
5. Conjunctions that Join Sentences.....	27
6. Classification of Sentences.....	27
7. Notion of Indonesian Conjunction.....	29
8. Types of Indonesian Conjunction.....	29
CHAPTER III: RESEARCH METHOD.....	32
A. Type of Research.....	32
B. Object of Research.....	32
C. Data and Data Source.....	32
D. Technique of Collecting Data.....	33
E. Technique of Analyzing Data.....	33

CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION.....	34
A. Research Finding.....	34
1. Types of Conjunction and Their Use in Subtitling of <i>Prince of Persia: The Sands of Time</i> Movie.....	34
2. The Equivalence of Conjunction in Subtitling of <i>Prince of Persia: The Sands of Time</i> Movie.....	72
B. Discussion.....	78
CHAPTER V : CONCLUSION AND SUGGESTION.....	81
A. Conclusion.....	81
B. Suggestion.....	82
BIBLIOGRAPHY.....	83
VIRTUAL REFERENCES.....	85
APPENDIX	

SUMMARY

Dedy Cahyo Wibowo. A. 320 080 045. A SUBTITLING ANALYSIS OF CONJUNCTION IN *PRINCE OF PERSIA: THE SANDS OF TIME* MOVIE. Research Paper. English Department Muhammadiyah University of Surakarta. 2013.

The objectives of the study are to describe the types of conjunction and their use in subtitling of *Prince of Persia: The Sands of Time* movie and to clarify the equivalence of conjunction in subtitling of *Prince of Persia: The Sands of Time* movie.

This research is a descriptive qualitative research. The data of this research are sentences containing conjunction. The data source is subtitling of *Prince of Persia: The Sands of Time* movie. The writer uses documentation technique in collecting the data. The data are analyzed by using comparing method.

The results of the research show that first, the writer finds that there are two types of conjunction in subtitling of *Prince of Persia: The Sands of Time* movie, namely coordinate conjunction and subordinate conjunction. From 189 data, there are 110 data or 58,2% of coordinate conjunction and 79 data or 41,8% of subordinate conjunction. The coordinate conjunction consists of 69 or 36,5% conjunctions that are used as cumulative, 5 or 2,64% conjunctions that are used as alternative, 28 or 14,81% conjunctions that are used as adversative, 8 or 4,23% conjunctions that are used as illative, and the subordinate conjunction consists of 13 or 6,87% conjunctions that are used as apposition, 5 or 2,64% conjunctions that are used as causation, 2 or 1,05% conjunctions that are used as purpose, 18 or 9,52% conjunctions that are used as condition, 9 or 4,76% conjunctions that are used as comparison, 9 or 4,76% conjunctions that are used as extent or manner, and 23 or 12,16% conjunctions that are used as time. The second, the writer finds that from 189 data, there are 183 data or 96,82% equivalent subtitling and 6 data or 3,18% non equivalent subtitling. Based on the data above, the translation of subtitling *Prince of Persia: The Sands of Time* movie is good.

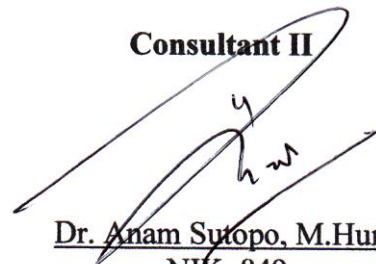
Keywords: translation, subtiling, conjunction, equivalence.

Consultant I



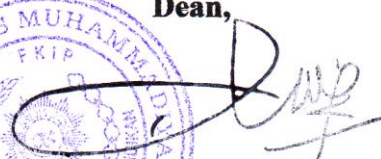
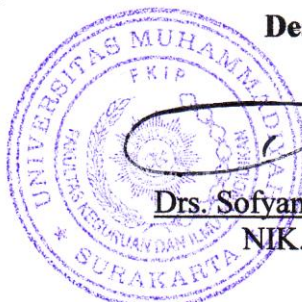
Dra. Dwi Haryanti, M.Hum
NIK. 477

Consultant II



Dr. Anam Sutopo, M.Hum
NIK. 849

Dean,

Drs. Sofyan Anif, M.Si
NIK. 547